



第二次环游世界之旅



跟着达尔文

去旅行3

塔希提、新西兰和澳大利亚

【意】卢卡·诺维利 (Luca Novelli) 著

倪安宇 译

IN VIAGGIO CON
DARWIN³

IL SECONDO GIRO ATTORNO AL MONDO
Tahiti Nuova Zelanda Australia



人民邮电出版社

POSTS & TELECOM PRESS

跟着达尔文去旅行3

第二次环游世界之旅

塔希提、新西兰和澳大利亚

[意] 卢卡·诺维利 (Luca Novelli) 著

倪安宇 译

IN VIAGGIO CON DARWIN3

IL SECONDO GIRO ATTOR SECONDO GIRO

Tahiti Nuova Tahiti Nuova

人民邮电出版社

北京

图书在版编目 (C I P) 数据

跟着达尔文去旅行 : 第二次环游世界之旅. 3, 塔希提、新西兰和澳大利亚 / (意) 诺维利 (Novelli, L.) 著; 倪安宇译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2012. 1
ISBN 978-7-115-26384-1

I. ①跟… II. ①诺… ②倪… III. ①探险—世界—普及读物 IV. ①N81-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第200821号

内 容 提 要

1831年到1836年, 达尔文完成了他的世界博物之旅, 这为他完成不朽名著《物种起源》奠定了基础。2005年10月, 意大利作家卢卡·诺维利提出了从一个现代人的角度撰写“一个博物学家的环游世界之旅”的计划……本书便是对这第二次环球之旅中塔希提、新西兰和澳大利亚部分的忠实记述。

IN VIAGGIO CON DARWIN3:IL SECONDO GIRO ATTORNO AL MONDO Tahiti Nuova Zelanda Australia by Luca Novelli

Copyright©2008 Rcs Libri S.P.A., Milan, Italy

Simplified Chinese edition copyright©2012 by Posts & Telecommunication Press.

跟着达尔文去旅行 3 第二次环游世界之旅 塔希提、新西兰和澳大利亚

-
- ◆ 著 [意] 卢卡·诺维利 (Luca Novelli)
译 倪安宇
责任编辑 郭佳佳
 - ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街14号
邮编 100061 电子邮件 315@ptpress.com.cn
网址 <http://www.ptpress.com.cn>
北京画中画印刷有限公司印刷
 - ◆ 开本: 850×1100 1/32 彩插: 4
印张: 6.5 2012年1月第1版
字数: 208千字 2012年1月北京第1次印刷
著作权合同登记号 图字: 01-2009-6611号

ISBN 978-7-115-26384-1

定价: 48.00元

读者服务热线: (010)67172489 印装质量热线: (010)67129223

反盗版热线: (010)67171154

广告经营许可证: 京崇工商广字第0021号

跟着达尔文去旅行
第二次环游世界之旅



目录

跟着今日的达尔文一起去旅行	6
达尔文计划：第二次环游世界之旅	13
出发前往太平洋之前	18
1. 重返塔希提	21
2. 百瀑山谷	31
3. 维纳斯角	39
4. 海潮上的岛屿	49
5. 战士之岛	59
6. 重返怀马蒂	69
7. 不断上升的岩浆	79
8. 追寻活火山	87
9. 来到澳大利亚	97
10. 蓝山	107
11. 我的第一只袋鼠	115
12. 以达尔文命名的城市	123
13. 塔斯马尼亚——恶魔岛	131
14. 路上的恶魔	141
15. 阿瑟港	149

16. 之前不存在的城市	157
17. 红沙漠	165
18. 海底深渊上的岛屿	175
19. 沉没在海中的火山	183
20. 家之岛	191
返回伦敦	198
小猎犬号之旅	200
达尔文之旅路线上的博物馆及生态保护区	202
谢辞	204
照片及图片作者	206



跟着今日的达尔文一起去旅行

在小猎犬号之旅进入尾声之际，达尔文颂赞“以穹苍为屋顶、大地为桌板”的生之喜悦，享受“合情合理的自然”，也累积了认知经验，因为“世界地图不再是一片空白，而今地图上充满了各式各样的生动事物”。如果达尔文今天重游当年由菲茨罗伊船长指挥的行程，除了重温各式各样的生动事物，探访珊瑚礁、火山形成的奇景、令人叹为观止的动植物界外，同时也要关注一个特殊物种——人类是如何一点一滴地改变了自身所处的环境。或许达尔文今天会有点不情愿地登上飞机（其实坐在船上摇摇晃晃也非达尔文所爱。返航途中，他在1836年8月4日的家书中写道：“我讨厌、憎恨大海及所有船只。”），看到19世纪当他第一次旅行时只有简陋棚屋的土地上而今摩天大楼矗立，他一定会大吃一惊，看到某些浴室富丽堂皇可比巴比伦王国会，他一定很满意。还有，





等他战胜因为未能恭逢其时所以对信息设备心生畏惧的障碍之后，应该也会兴味盎然地开始“玩”计算机吧。不过有一件事无论古今，对达尔文来说是永远不会改变的，那就是对大自然经年累月形成的无数千姿百态，从地质地形到生物图谱，他都始终有很高的兴趣。当年登上小猎犬号时，达尔文还是一个墨守成规的人，跟19世纪绝大部分神学家和自然哲学家一样，他坚信地球上生命与环境的互动是依循上帝所设计的完美永恒的蓝图而行。但是当他站上久违的家乡土地（或许早在航行的最后几个月就开始了），他心中的想法已全然改变，他开始思索大自然源源不绝的动力在漫长（相对于我们的寿命及人类文明史）的时间里，可能因为物竞天择而改变了物种的面貌。让某些人将达尔文看做生物界的哥白尼的这个令人隐隐不安的直觉推断，有什么佐证呢？不同领域慢慢提出的各式证据证实了达尔文的想法，大家共同归纳出来的结论就是达尔文思路正确的最佳保证，让这位博物学家在全世界收集回来的“奇珍异宝”能被进一步理解，也获得绝佳认



可与支持。

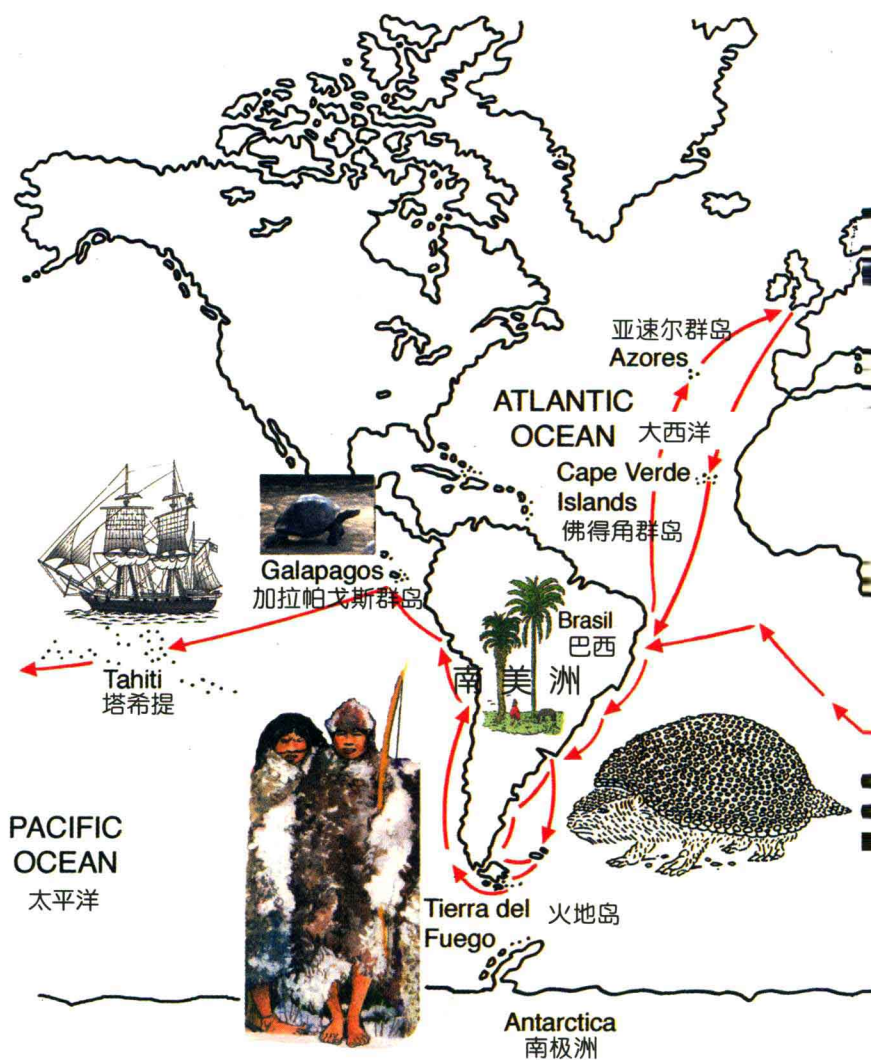
诺维利接受挑战，让达尔文在第二次环游世界之旅中化身为现代人出场，不仅巧思独具，也充满幽默感。这趟旅行让达尔文见识到了现代科技所提供的交通及信息方面的便利。最好的旅游文学（其中不得不提乔伊斯笔下的《尤利西斯》，主人公是在街头游荡的小市民兼家庭主角的布卢姆，他挂在嘴边的一句话就是“已故的达尔文可真有独创性！”）告诉我们，可以重温旅行的空间，但无法重温旅行的时间。如此一来，新生的达尔文会深切感受到历史遗产的分量！诺维利用不少篇幅让我们发现，通过这个方法，达尔文对于基因是怎么回事（他终于翻开了遗传学先驱门德尔寄给他的论文，或阅读了其他后继学者的研究论文）、大陆是怎么来的（他可能会对魏格纳大胆的理论很感兴趣，至少也会把板块构造论记录下来）会有清楚的概念。

不过套句乔伊斯（还是他）的话说，历史就像是一场恶梦，人类很难从中挣脱清醒过来。由此观之，以塔希提、新西兰及澳大利亚为主的这本书更有意义。当年的达尔文歌颂“一个大陆正在崛起”的史诗，今日的达尔文则目睹了人类相残、与弥尔顿描述的悲怆画面不相上下的人间炼狱，才“有一个半球加入了文明世界”。诺维利用简单几句话勾勒出那段被称为“致命海岸”，尤其是澳大利亚的范迪门斯地（今天的塔斯马尼亚州）沿岸的历史：19世纪英国当局将那“半球”当做幅员广阔的罪犯流刑地，那里各种各样的刑具，就连卡夫卡的冷酷想象也会相形见绌。迫害会衍生更多迫害。这些被流放的罪犯（他们并非一般罪犯，而是不肯接受大英帝国“教化”的爱尔兰、苏格兰爱国志士），被当做廉价打手，以镇压不肯向入侵的白人低头的、为数众多的原住民。

我们今天知道，那些所谓的原始人，其实对这个世界有更细

赋而深层的认识，只不过我们发现得太晚了！所以，今日的达尔文不仅会看到全体生物多样性的急剧减少，也会看到人类创造的不同生命形式正日渐式微。当然，这趟第二次环游世界之旅的收获不是只有人性关怀，同时也告诉我们发现之乐——凭直觉发现不寻常真相的乐趣。诺维利成功地让我们把达尔文当成现代人看待，只不过达尔文发现他的理念因为颠覆了既定的成见，直至今日仍然遭到顽强抵抗的时候，恐怕会比我们还要惊讶吧。如果有人告诉达尔文，德国浪漫诗人诺瓦利斯 (Novalis) 曾说过，好的哲学（我们再加上好的科学）“会让万物运转”，他或许能够聊以自慰，而这趟旅行也将成为一则生命的演化隐喻。

朱利欧·裴雷洛



达尔文之旅(1831~1836)







达尔文计划： 第二次环游世界之旅

2009年2月12日是达尔文两百周年诞辰。我借这个机会，提议科学界重温青年达尔文在1831年到1836年间完成的探险之旅，造访因他足迹所至而生的生态保护区及博物馆。这个计划的主旨是从今日的角度切入，重写他的《一个博物学家的环游世界之旅》(小猎犬号之旅, *The voyage of the Beagle*)。2005年10月，我跟几个伙伴一起出发前往第一站，走过佛得角群岛、里约热内卢、巴塔哥尼亚高原及火地岛。2007年2月则沿着智利和秘鲁，去往加拉帕戈斯群岛。

2008年上半年我们穿越太平洋，走过澳大利亚及印度洋，完成了环游世界之旅。在这4年的时间内，我们以各种交通工具走了9万公里，见到了摩天大楼与无垠沙漠。今天的旅行条件，自然比达尔文在19世纪所面临的舒适许多，但我们真正的优势是达尔文亲自出马陪我们从头到尾又走了一遭，所以我们这次依旧要把发言权交给达尔文先生，由他向大家叙述这次美妙旅行的点点滴滴。

卢卡·诺维利

2008年6月





如今,即便是一艘快艇
也能提供种种生活上的便利,
环游世界。
除了船只和航海资源的
长足进步外,
美洲的整个西海岸
都被开发,
而澳大利亚则俨然成为
一个崛起大陆的中心。
这个情况相较于库克船长时代
已大不相同!
从他开始航行至今,
有一个半球
加入了文明世界。

达尔文,小猎犬号之旅,1839

左图:
胡卡瀑布,罗吐鲁阿湖
新西兰,2008年2月



Charles Darwin